

Вісімнадцята Міжнародна олімпіада з лінгвістики

Вентспілс (Латвія), 19–23 липня 2021 року

Розв'язок задачі для командного змагання

(a)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
AS	N	E	AF	BC	V	W	AR	L	AM	BH	D	AH
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
AL	AQ	BG	AI	P	AT	AK	AJ	BA	AW	AX	AZ	BF
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
B	AU	F	O	A	C	AV	S	AN	AC	BI	BB	
39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51
AY	J	I	AO	Q	T	H	G	BD	BE	R	Y	AG
52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62		
AP	BJ	X	M	AD	U	Z	AE	AA	AB	K		

- (b)
- Ariengatu nóguchu nun nabuidunu muna. — *Моя мати сказала мені, щоб я підмів дім.*
 - Hísieti uwi lun. — *Він любить м'ясо.*
 - Nani guríara to. — *Цей корабель мій.*
 - ¿Ka babuserubai? — *Що ти хочеш?*
 - Ibidieti nun átirila irumu tau. — *Я не знаю, скільки їй років.*
 - Yumbuitibu hamuga anhabu giara. — *Ти прийшов би, якби міг.*
 - Áfarati búguchi aban ounli. — *Твій батько вбив собаку.*
 - Háluaha háfuridun óuchaha haruga. — *Вони намагаються завтра вийти та порибалити.*
 - Nidin aríahai úduraü. — *Я пішов шукати рибу.*
 - Nuguya mabuseruntina nuádigimari. — *Я не хотів працювати.*
 - ¿Ka tiri lani señora? — *Як звуть його жінку?*
 - Ariha hamutina súdara. — *Поліція мене побачила.*
 - ¿Ka abu ludin? — *З ким він прийшов?*
 - ¿Ka biribai? — *Як тебе звуть?*
 - Wagía madüguntiwa guríara. — *Ми не зробили корабель.*
 - Máfaru numutu hiñaru to. — *Я не вбив цю жінку.*
- (c)
- *Не знаю, як звуть твого батька.* — Ibidieti liri búguchi nun.
 - *Вони не бачать цього місця.* — Marihin hamuti fulaso le.
 - *Ви не знаєте, як звуть цього чоловіка.* — Ibidieti liri eyeri le hun.
 - *Цей віник наш.* — Wani abuidagülei le.
 - *Ти не вбив мене.* — Máfaru bumutina.
 - *Ми не бачимо цього човна.* — Marihin wamuti róupoutu le.
- (d)
- i.
- | | |
|----------------------|--------------------|
| • жінка — hiyaro | • ти — bui |
| • бабуся — kuthu | • вбивати — farun |
| • вухо — dike | • спати — donkon |
| • рука — khabo | • бачити — dukhun |
| • передпліччя — duna | • через — diki |
| • той — lira | • один — aba |
| • та (займ.) — tora | • два — biama/bian |
- ii. $m > n$

(e)

гаріфунська (жіноча мова)	гаріфунська (чоловіча мова)	ЛОКОНО	калінья	українська
eyeri	wügüri	wadili	wokory	чоловік
ati		athi		перець
nugía (nuguya)	au	dei	awu	я
núgudi		dakoti	yurupuru	моя нога
búbara		bubada	ajamosaiky	твій ніготь/кіготь
hati		kathi	nuno	місяць
baligi		balishi	werùndpo	попіл
bugía (buguya)	amürü	bui	amoro	→ (d)
núgüra		dakora		мій гамак
hiñaru	würi	hiyaro	woryi	жінка
hugía (huguya)		hui	amyaron	ви
úrüwa		kabun	oruwa	три
uburei	günwüri	bodehi	kowai	гачок для риболовлі
hürü	wayumu	koa	wajumo	краб
dunuru		kodibio	tonoro	пташ
niligün	yegü	dalikin	yjegy	моя домашня тваринка
awasi		marishi	awasi	кукурудза
lígiri		lushiri	enàtary	його ніс
guríara			kurijara	корабель
ubanaü		banahu	ore	печінка
agifida		shifen	ituna	гірчити, згіркнути
mua		horhorho	pono	земля
gimara		shimarha	pyrywa	стріла
duna		oniabo, iniabo	tuna	вода
hayaba		khayaba	kusipo	блоха
watu		ikikhodo	wàto	дрова
weyu		hadali	weju	сонце
bena		bahu rheroko	pena	двері
núbana		dabana	yjere	моя печінка
dübü		shiba	topu	камінь
úraü		udaha	pi	шкіра

- (f) i. 1. *Bian thoyothonon dadukha.* — В. *Я побачив двох дорослих жінок.*
2. *Bian horhorho yâka.* — А. *Тут дві форми рельєфу.*
3. *Bian kasakabo diki landa.* — J. *Він прибув через два дні.*
4. *Dashî danoro diakoka.* — М. *Моя голова на моїй шиї.*
5. *Dashimakufa hîri lokoâ hu.* — Е. *Я покличу вас вашими іменами.*
6. *Ikî kolokoka to hime.* — G. *Риба у вогні.*
7. *Ludukha to kabadaro.* — F. *Він побачив ягуара.*
8. *Lufarafa to kabadaro oma.* — С. *Він битиметься з ягуаром.*
9. *Lufarafa.* — I. *Він битиметься.*
10. *Lufarufa aba kabadaro.* — L. *Він уб'є одного ягуара.*
11. *Namithadufa de.* — Н. *Вони мене засміють.*
12. *To thoyotho kanabafa to kodibiobe khonan.* — К. *Доросла жінка слухатиме птахів.*
13. *To thoyotho kanabufa to kodibiobe.* — D. *Доросла жінка почує птахів.*
ii. 14. *Lufarufa aba kabadaro tora hiyaro oma.* — *Він уб'є одного ягуара з тією жінкою.*
15. *Hushimaku we.* — *Ви покликали нас.*
16. *Horhorho diakoka to shibabe.* — *Камені на землі.*
iii. N. *Чоловік слухатиме.* — *Li wadili kanabafa.*
O. *Ми сміятимемося.* — *Wamithadafa.*
P. *Вони кричатимуть.* — *Nashimakafa.*
Q. *Тут трое чоловіків.* — *Kabun wadilinon yâka.*

(g)

- | | | |
|--|------------------------------|--------------------------------|
| • <i>abu</i> — (разом) з | • <i>anura</i> — втекти | • <i>irumu</i> — рік |
| • <i>ábuna</i> — сіяти | • <i>ariha</i> — бачити | • <i>ladüga</i> — бо |
| • <i>achülüra</i> — прибувати | • <i>ariñaha</i> — сказати | • <i>ligía</i> — він, тому |
| • <i>adeira</i> — знайти | • <i>arüna</i> — передпліччя | • <i>nugía (nuguya)</i> — я |
| • <i>adüga</i> — робити | • <i>ásura</i> — закінчувати | • <i>ou(n)we</i> — вмирати |
| • <i>adumureha</i> — говорити | • <i>áwaha</i> — кликати | • <i>súdara</i> — поліція |
| • <i>adura</i> — стріляти | • <i>ayawa</i> — плакати | • <i>sun</i> — все |
| • <i>áfara</i> — вбивати | • <i>bugía (buguya)</i> — ти | • <i>tugía (tuguya)</i> — вона |
| • <i>afeidira</i> — втрачати | • <i>ebelura</i> — пити | • <i>uagu</i> — за |
| • <i>áfurida</i> — виходити | • <i>eifi</i> — квасоля | • <i>úduraü</i> — риба |
| • <i>áluaha</i> — шукати | • <i>eiga</i> — їсти | • <i>umadaü</i> — друг |
| • <i>aluguraha</i> — продавати | • <i>hagía</i> — вони | • <i>un</i> — для, дав. відм. |
| • <i>anhein</i> — якщо | • <i>halaü</i> — стілець | • <i>wagía</i> — ми |
| • <i>anihein</i> — мати (дієсл.),
ε (Ξ) | • <i>íchiga</i> — давати | • <i>ya</i> — тут |